Diasabra 9 Augustus 1975 50 Ct.

Chuchubi



PARCE CU E CARINJO TABATA MUCHO PA GULI!

SEMANARIO
— INDEPENDIENTE —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fontain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA;

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

Lesa y abona

"C H U C H U B I"

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA Y ANTILLAS

Na nos Deputado di Luchthaven

Nos sa cu nos deputados no por sa tur cos cu ta pasa den nan departamentos y pesei Prensa tey pa informa nan y alaba y critica ora ta necesario.

Awe nos mester critica pa e situacion tan vies cu ta reina ariba nos luchthaven especialmente den station di esperada ora mester warda pa bai den e avion.

Nos a tende un di nos mandatarios grandi di partida cu ta na mando actualmente bisa den e wachtkamer na vliegveld "TA TRISTO KI ORA MI DRENTA AKI DEN PA BAI CURACAO E LUGAR AKI TA MASHAR SUSHI".

Nos a scucha su comentarios y a bai investiga.

Pa henter vliegveld tanto e lokal ariba caminda e restaurant ta cu e sala di espera y e sala grandi di entrada ariba vliegveld tin 3 hende so ta traha.

"TA IMPOSIBEL PA TRES HENDE TENE E EDIFICIO GRANDI EY LIMPI", nos tabata informa door di e voorman. Bestuurscollege ta na haltura di e porkeria cu tin ariba luchthaven y cu tres hende so no por tene e lugar LIMPI.

Luchthaven ta e promer lugar cu turistas ta mira ora nan drenta y pesei a reclama serca Bestuurscollege pa mas hende pa tene e lugar limpi. A bai asina leuw hasta di propone pa larga e compania di tene lugar limpi occupa nan mes door di esaki, cu un contract di gobierno pero nada. NOS TA SPERA CU NOS DEPUTADO LO TIRA UN CHECK DEN E ASUNTO AKI, CUAL TA TRISTO Y VIES NA NOS LUCHTHAVEN. NOS TA SEGUR!!

Derecho riba Herencia

Ad. 2 VIUDO/VIUDA

Un viudo/viuda no tin derecho riba un parti legitimo di e herencia. SI NO TIN TESTAMENT e ta ricibi un parti igual cu su yiunan.

Pues si un pareha no ta casa bau di contrato matrimonial, e ora ey e viudo/viuda ta keda cu mitar di e propiedadnan matrimonial y ademas un parti igual cu cada yiu ta ricibi, ora cu no tin testament, cu otro palabra, den testament un viudo/viuda por worde exclui di e herencia. Naturalmente e ta keda cu e mitar di e propiedadnan matrimonial, esta, si nan bo tabata casa cu contrato di separacion di bienes.

Derecho di un segundo of sigiente esposa

EHEMPLO:

Si JAN tabata casa caba prome cu el a casa cu MARIA, y for di su prome matrimonio no a nace ningun yui, ora e muri, MARIA ta keda cu tur cos, esta mitar di e propiedadnan matrimonial, ademas e otro mitar, cu ta e herencia di JAN.

Si JAN cu MARIA tin yui, e ora ey MARIA ta ricibi for di e herencia di JAN, un parti igual cu e yuinan tin derecho di ricibi, esta si no tin testament.

Si JAN tabatin yui cu su prome casa, anto e ora ey, MARIA no por ricibi BAU DI NINGUN FORMA, (ni testament, ni regalo) MAS CU E PARTI MAS MENOS CU UN YUI DI E PROME MATRIMONIO POR RICIBI, TE UN MAXIMO DI UN KWARTA (¼) PARTI DI E PROPIEDADNAN MATRIMONIAL.

Pues, si JAN tabatin dos (2) yui di su prome matrimonio, ora cu el a casa cu

MARIA, y si el a trece fl. 70.000,— den e matrimonio, mientras cu MARIA a trece fl. 10.000,— e ora ey nan propiedad- matrimonial ta fl. 80.000,— totaal. Si na momento di morto di JAN, tin fl. 100.000,— na propiedad-matrimonial, e ora ey tin un ganashi di fl. 20.000. Si nos parti e suma di fl. 20.000,— y fl. 80.000,— na dos, nos ta hanja e suma di fl. 50.000,—. Si MARIA ricibi fl. 50.000,— for di e propiedadnan matrimonial, esta fl. 10.000,— cu el a trece den matrimonio, mas mitar di e ganashi, cual ta fl. 10.000,—, e ora ey e ta ricibi fl. 30.000,— di beneficio, esta 10+10+30 = fl. 50.000,—. Como cu ley ta bisa cu MARIA no por hanja mas cu e parti mas menos cu un yui tin derecho riba dje, esey kier meen, cu si cada Yui tin derecho riba fl. 25.000,— di e herencia, MARIA lo mester duna e yuinan fl. 5.000,— for di e fl. 30.000,— cu e ta ricibi como beneficio. Como cu ley ta bisa tambe, cu e no por hanja mas cu un kwarta (¼) parti di e propiedad-nan matrimonial, esey kier meen, cu si e propiedadnan matrimonial ta: fl. 10.000,— di MARIA, mas fl. 70.000,— di JAN (totaal fl. 80.000,—) — MARIA lo ricibi su fl. 10.000 ademas fl. 10.000,— di e ganashi di e fl. 20.000,—, esta totaal fl. 20.000,—, ademas e por ricibi un kwarta (¼) parti di e propiedadnan matrimonial, esta di e fl. 80.000,—, cual ta suma fl. 20.000,—. Pues totaal MARIA por ricibi fl. 40.000,—. E yuinan ta ricibi cada un fl. 30.000,—.

E regla aki cu nos a caba di lesa ta, pa proteha e yuinan di prome matrimonio.

Ad. 3 MAJOR Y RUMANNAN

1. Mama y tata di e testador, CADA UN ta ricibi un tercera (1/3) parti di e

Continuacion riba pag. 6

Chuchubi
Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Frena huida di Capital?

WILLEMSTAD — Gobierno Central ta pensando con pa yega na frena e huida di capital for di Antiyas. Sinembargo e particularidad aki tin asina tantu facetanan di importancia qu ta tolerá huntu cu n'e qu mester tene masha cuidao.

Splikando e asuntu aki mas den detayes, señor Ministro Minguel Pourier ta di criterio qu "na momento qu bo frena huida di capital, bo ta hanja problemanan cu importacion di capital."

"Na momento cu bo prik capital, bo a prik un sector masha importante den nos comunidad. Aki na Antiyas nos ta bibando den un situacion masha delicado, pasobra capital qu ta pasa aki no ta miyones pero millares", asina e ministro a bisa, hasiendo un referencia ne empresanan "offshore."

E Ministro a revela qu e companianan "offshore" ey ta pone qu nos ta hanja sumamente lealmente grandi na belasting, sin qu nos mes mester di hasi nada pa nan. "No ta pornada nos ta bringando anjos na Merca pa mantene e posicion aki pa nos por cosecha fruta for di e companianan. Papia di huida di capital ta masha bunita, pero mester wak e consecuencianan tambe", segun Ministro Pourier, quende a acentuá finalmente qu "esey ta e unico mana qu ta cai di shelu pa Antiyas."

Pabien na nos departamento di polis

Mescos cu ta critica polis ora nan haci malu, mester duna nan credito ora nan haci bon.

Gezaghebber como jefe di polis a dicidi cu mester haci e warda di polis na Noord atrobe pa mas proteccion di e hendenan den hotel y pueblo en general.

Motivo di esaki ta e constante cantidad di robos cu tabata tuma lugar banda di e hotelnan.

Den anochi bagamundos ladron tabata pasa y ranca tas for di man di turistas y core bai cune.

E mes dia cu a habri e warda na Noord, un senjora cu tabata camna pa bai di un hotel na un otro, a worde ataca door di un maleante kende a core bai cu su tas cu tur su placa pa su vacantie aden.

E senjora a grita mescos cu alma malu ora e homber a atakele y kita su tas core bai cune.

Security guard di hotel kende a tende e grito a avisa polis un bes y dentro di 9 minuut un auto jen di polis a jega for di Noord su warda y e maleante tabata descubri den mondi y hiba na warda.

E polisnan a hanja tur placa ariba su curpa y e a mustra e polis caminda e a tira e tas den e mondi.

E senjora cu a hanja su cosnan beck ta kere cu nos polisnan ta superman, y e no tabata tin basta palabras pa elogia nan y nan trabau.

Nos mester bisa cu nan tabata tin suerte, pero henter bida ta basa ariba un poco di suerte, hasta den amor.

Pabien na nos polisnan activo di Noord.

Continuacion di pag. 3

herencia, ora e testador a muri laga solamente un (1) ruman. E ruman aki tin derecho riba e restu cu ta 1/3.

2. Mama y tata di e testador, CADA UN tin e derecho riba un kwarta (¼) parti di e herencia, si e testador a muri laga MAS ruman na bida, esta sin laga esposo, ni yui. E restu, esta 2 x ¼ = ½, ta worde parti entre rumannan.

3. Mama of tata (pues esun cu ta na bida), di un testador, cu no tin ni yui, ni esposo, ta ricibi:

a) mitar (½) di e herencia, si e testador a muri laga un ruman;

b) un tercera (1/3) parti, si tin dos ruman;

c) un kwarta (¼) parti, si tin mas ruman.

E loke sobra, ora e mama of tata a hanja su parti, ta worde parti entre e rumannan.

4. Ruman cu ruman ta parti igual, esta ora cu e testador no a laga ningun otro heredero na bida. Nan ta ricibi nan parti, di acuerdo cu e matrimonio for di cual nan a sali, esta si nan ta ruman di dos matrimonio. Si nan ta ruman di e mes un matrimonio, anto tambe nan ta ricibi un parti igual.

5. Si e testador a muri laga un major so na bida (mama of tata), esta sin laga ningun otro heredero, e ora ey e major aki ta hereda tur cos p'e so.

Ad. 5 OTRO PARIENTENAN

Yuinan natural reconoci ta ricibi, ora cu tin yuinan legitimo y viuda/viudo na bida:

a) un tercera (1/3) parti, di e loke nan por a ricibi, si nan tabata yui casa;

b) mitar (½) di e herencia (esta di loke nan por a ricibi si nan tabata yui-casa), ora cu e testador TIN SOLAMENTE NA BIDA, ruman y majornan;

c) mitar (½) di e loke e por a ricibi si e tabata yui-casa, ORA CU TIN TESTAMENT, y sea ta su mama of tata a muri, sin laga otro heredero.

d) tres (1/3) kwarta parti, ora tin otro pariente-nan.

Americana Aruba Hotel & Casino ta entretene Grupo di Venezuela



Ariba e foto nos por mira un grupo di travel agents kendenan a bishita Aruba y tabata presente den un cocktail party y despues un cena den Hotel Americana, ofreci door di Gerente General Raymond Johnston y senjora.

MASHA DANKI NA TEMPO

Nos a ricibi un exemplaar di Tempo Proof- Copy door di post por lo cual masha danki.

E courant ta masha bon representa, pero ta lastima cu nos no a hanja un copia mes tiempo cu Amigu cu nos por a jama tiempo bon bini na mes tiempo.

Nos ta desea Tempo tur exito cu nan courant di Diadomingo.

CHUCHUBI

E SEMANARIO

MAS LESA

MAS GUSTA

Un sugerencia na Daniel Leo, deputado di Gezondheidsdienst y Hospital Nobo

Como pa por logra un gobierno bon mester tin comprendimiento entre pueblo y gobierno y e organo cu ta mensahe di Pueblo — Prensa.

Nos a haci un bishita na un hospital grandi den exterior caminda nos redactor a haci un operacion y locual tabata interesa mas cu tur cos, CON TA HACI PA HANJA UN DOKTER cu ta HACIENDO UN OPERACION den un caso grave y di emergencia.

Nos a hanja e contestacion por completo y ademas por a mira e sistema traha.

Den kamber di operacion tabata tin tres dokter y varios assistente ta haci un operacion.

E lugar tabata completamente sera y desinfecta pa evita microbio di afor por bini den contacto cu e patient ariba kende tabata haci e operacion.

Den e kamber di operacion di ripiente un anuncio a worde haci door di e operadora door di speakers, kende

Continuacion riba pag. 12

Novela Original

Mi a bolbe muher despues di mi morto

Francisco a jama e estacion di auto y bisa esun na warda cu e a hanja un pasahero cu lo paga pa ora y cu e ta bai for di den aire.

Lo e avisa ora e ta bolbe den servicio atrobe of e lo trece e auto pa cambio di su warda mei mei di anochi.

E chauffeur na warda a felicitele pa hanja un chens asina, pasobra cos tabata masha slo pa tur e autonan e a bisa.

Wel, te mas atardi Francisco a bisele y a bai for di den aire.

Unda senjorita kier bai promer y kiko senjorita ta desea di mira promer?

Mi ta larga esaki den bo man Josefa a bisa e chauffeur y esaki a avisele cu lo e bai na promer lugar na un cas particular caminda por dal poco drinks y contra algun hombernan di High Society cu tabata pasando nan anochi cu algun amigas.

Despues di a core den auto mas of menos 10 minuut e chauffeur Francisco cu tabata escorta di Josefa for di e momento cu e a bai for di den aire, a para dilanti di un cas grandi y baha druk ariba bel di e cas.

Un cara a parce na bentana y puntra ta kende y despues cu e persona a reconoce Francisco a habri e porta.

Francisco a jama Josefa y nan dos a drenta den e cas y porta a worde sera nan tras.

Nan a camna den un pasahe y despues jega den un kamber masha grandi caminda tabata tin masha hopi sinta ta dal nan bitter, hombernan tur acompanja di un

senjorita.

Josefa a drenta y a bai sinta den un scina huntu cu Francisco, caminda e tabata tin un bon bista di locual tabata pasa den e kamber.

Un waitress a aserca nan mesa pa tuma e pedido. E waitress tabata un senjorita di color scur, y su pechonan tabata descubri.

Francisco a lanta su wowonan y tabata admira e senjorita y Josefa a bisa Francisco; "Stop di waak e senjorita asina tanto, y haci e pedida di locual nos ta bai bebe".

Francisco a pidi Josefa despensa pa e momento cu e tabata sin atencion pe y a haci un pedida, di dos Martini on the rocks. E senjorita a tuma e pedido y ora e a kita for di e mesa, Josefa a bisa Francisco: "Bo sa bini e lugar aki cu frecuencia?"

Mi sa bini aki cu frecuencia, pero no paden pasobra tur cos ta masha caru y manera bo por mira masha shiek.

Naturalmente nan a larga mi drenta pasobra mi ta den compania, di un senjorita asina bunita y atractiva.

Masha danki pa e ultimo parti. Bisami ta kende e hendenan cu ta sinta aki den ta, si bo conoce nan!

Wel, mi conoce nan tur pasobra nan ta hombernan masha di peso y tur ta jen di placa.

Esun chikitu gordo ey, ta un bankero y e muhercita hunto cune ta su querida cu a bini aki y por keda pasobra e a paga un hulandes pa casa cune, pa asina cu querida por keda aki.

Esaki ta masha interesante, Josefa a contesta. E cos aki ta sosode cu frecuencia?

Wel e pisados ta haci esey pa hanja nan queridas pa keda aki, y algun muher cu kier bini y keda aki ta casa cu un homber, dunele un paar di cien florans y hanja

Continuacion riba pag. 14

Continuacion di pag. 9
tabata jama e dokter urgente cu tabata haci e operacion.

E dokter sin lanta su cabes mes for di e operacion cu e tabata haci a contesta e jamada y e senjorita a anuncia cu e dokter di warda tabata bai papia.

E dokter di warda a splica e chirurg cu tabata haci e operacion kiko e emergencia tabata y e chirurg sin lanta su cabes a contesta e dokter y bisele kiko e mester haci.

Den e hospital moderna cu ta worde traha aki na Aruba, nos a observa cu ora e dokternan ta haciendo un operacion "NO POR DRENTA DEN CONTACTO CUNAN DEN CASO DI EMERGENCIA".

Pa un hospital asina moderna nos ta kere cu nos deputado mester cuminsa traha for di awor ariba e caso aki pa instala loadspeakers den kamber di operacion pa por tin conneccion cu e dokter cu ta haciendo operacion.

Aruba tin masha poco especialistas, y ora uno ta operando y mester haci uso di su especialidad, mester por drenta den contacto cune.

Esaki ta worde haci den tur hospital modernos y nos ta kere cu esun cu ta trahando actual por worde menciona como uno moderno.

Deputado Daniel Leo. algu pa pensa ariba.

Nos no kier pa tuma nos haci pe.

Nos redaccion ta coopera cu tur grupo y tur instancia aki na Aruba y ta duna noticia di casi tur cos (EVENTO SOCIALES) cu ta tuma lugar.

Algun comerciantes awor parce ta kere cu jama nos pa un persconferentie of manda un persbericht ta nifica cu mester publica esaki.

NOS KIER AVISA CU NOS NO TA PUBLICA NADA caminda kier husa nos courant pa hanja ADVERTENTIE GRATIS.

Cultuurcenter ta manda un persbericht, nos ta publikele, pero NO NADA DI BENDEMENTU DI TICKETS.

Pa esaki mester duna un advertentie.

Asina tin varios otro cos y tranquilo ta manda persbericht.

SI E OTRO COURANT DI CURACAO KIER PUBLICA tur persbericht caminda ta haci propaganda di un negocio aden, esey ta nan asunto.

Nos ta publica locual ta na interes di pueblo por nada, pero tur cos caminda por haci un jamada pa cumpra algu, nos no ta publica si no haciele den forma di ADVERTENTIE.

After all, nos tambe tin derecho di biba, nos ta duna algu por nada, duna algu beck tambe.

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 29 —
— 31 —
— 55 —
— 84 —

Continuacion di pag. 11

e nacionalidad Hulandes, y por keda biba aki.

Naturalmente e homber no tin nada mas di bisa e muher, te ora cu e muher fada di dje, pasobra toch de bes en cuando ta duna e casa, cu no ta esposo, algun florans, pasobra toch ta door di dje por ejerce e negocio di mas bieuw den mundo, esta prostitucion. Ora e fada completo di e homber, e muher ta pidi su divorcio y ta keda toch Hulandes y por sigi cu su bida.

Josefa no por a comprende con por tabata posibel, pero wel como ta asina lo mester ta.

Un homber masha elegante a bini na e mesa di Josefa y puntrele si e tabata comodo, y Josefa a contesta cu si, y e homber a sigi pasa mesa pa mesa ta haci e mes un pregunta na tur presente. Kende e homber ey ta, Josefa a puntra Francisco?

Francisco a keda ta waak Josefa promer cu e a contesta, pasobra e no por a kere cu e muher ey, por tabata asina bobo den asunto di bida.

E homber ey ta donjo di e negocio aki y e muhercita cu bo ta mira sinta cu e macamba ey ta esposa di e homber ey.

E esposa ta run e negocio hunto cu su esposo, y e muher tin algun amigos masha influente cu e ta nan querida.

E homber no tin nada di haci cu muher pasobra e no ta gusta muher, e ta di sexo contrali.

Josefa a lanta bula for di ariba su stoel, pasobra den su mente a pasa su bida di antes, e tampoco tabata gus-

ta muher.

E donjo di e negocio a mira ora Josefa a bula lanta y a aserca e mesa unbes.

"Senjorita, kiko a pasa?"

E dos wowonan a contra y nan a keda ta mira otro firme.

Mi por haci algu pabo senjorita?

Ay, si bo tabata sa, Josefa tabata pensa, y a bolbe sinta ariba e stoel.

E donjo di e negocio a sinta ariba un stoel cu tabata tin banda di dje......

E TA SIGI

E wega di cas di Gobierno

Durante eleccion pa Eilandsraad cu ta tras di lomba politica a worde hunga cu varios personas tocante primintimento di cas di gobierno.

Di banda di e oposicion di e tiempo ey hopi hende a hanja promesa di cas tan pronto Gobierno nobo cu lo ta MEP sinta.

Awor cu MEP ta goberna senjor Croes — Betico — ta hanja e peticion di e hendenan pa un cas di gobierno y e ta trata masha duro pa duna na nan un cas di pueblo.

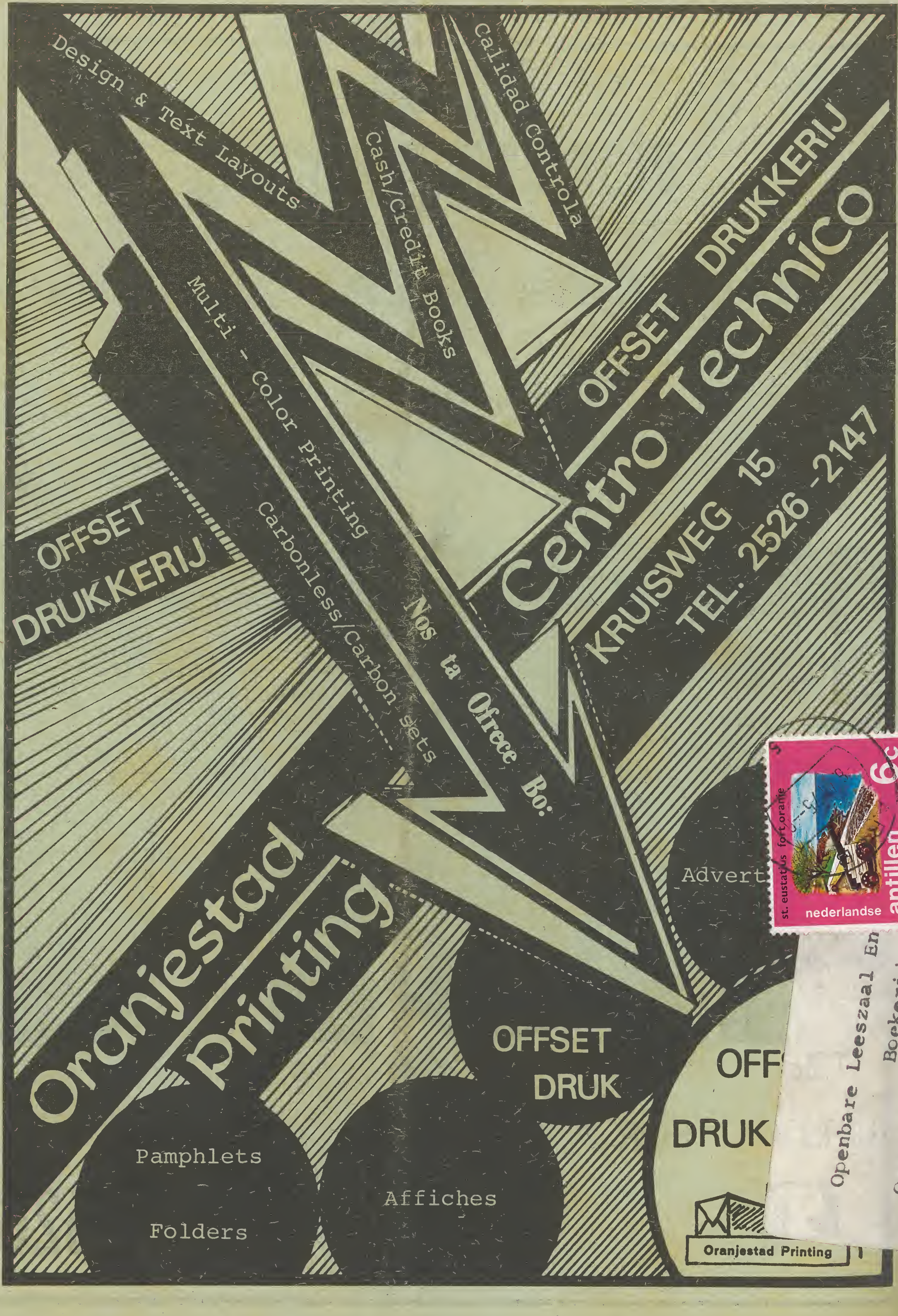
Lastima cu no tin cas di pueblo bashi por lo pronto.

Nos kier suplica e lider di MEP pa e haci un checeo entre e hendenan cu a hanja un cas di gobierno.

Si tin hende cu salarios grandi of cu tin nan cas propio cu un cas di gobierno mester busca moda pa nan sali y duna esnan cu tin mester di cas di verdad.

No por gosa di un bondad di gobierno cu ta pa hendenan cu sierto entrada y sin cas, ora otro sin ni entrada — ni cas mester sufri.

Nos ta spera cu e gobierno di husticia lo check e asunto aki.


Design & Text Layouts
Cash/Credit Books
Calidad Controla
OFFSET DRUKKERIJ
Centro Technico
KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147
OFFSET
DRUKKERIJ
Multi - Color Printing
Carbonless/Carbon sets
Nos ta Ofrece Bo:
Oranjestad Printing
OFFSET
DRUK
Pamphlets
Folders
Affiches
Oranjestad Printing